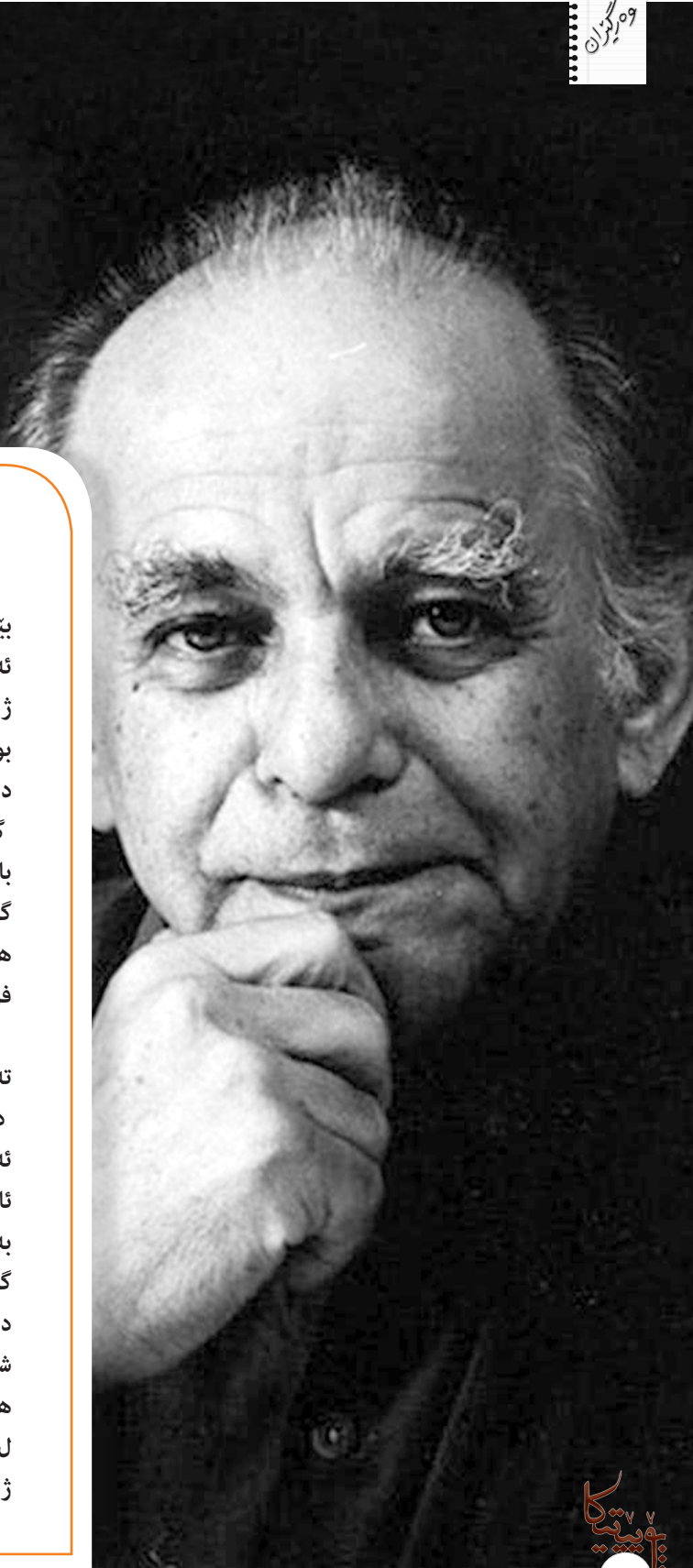


فهره یدوون موشیری (*)

وهرگيران ژ فارسی: سادق صالح (بابی جهنگوی)

کۆلانی

ببئی ته، لبه ر تافه هه یقی جاره کا دی د وی کۆلانی را چووم
 ئەز هه می بووم چاف، ب هورک ل دووف ته گه رلام!
 ژ فیانا دیتنا ته، قه ده حا ژینا من مشت و بسه رداچوو
 بووم ئەز ئەو عاشقی شیت و شه یدا
 د هه شارگه ها رحا مندا،
 گولا بیره اتنا ته، بشکۆفی
 باخی سه د بیره وه ریا، که نیا،
 گولفا سه د بیره وه ریا، بلاف بوو:
 هاته بیرا من کو شه قه کی ئەم پیکه ل وی کۆلانی بووین
 فرین د وی خه لوه تا دلخوازدا، ئەم گه ریاین
 لسه ر وی جۆکا ئافی بۆ ده مه کی روینشتین
 ته، هه می نه هینییین جیهانی
 د چاقین خوه یین ره شدا کۆم کرین
 ئەز ژ، هه رانی دبتنا چاقیت ته مه
 ئاسمانه کن ساهی و شه قه کا ئارام
 به خته کن گه ش و ده مه کن ئارام
 گۆلازین هه یقی، خوه د ئافی دا هه لاند بوون
 داری هه می چه قین خوه به ر ب هه یقی فه ئاراسته کربوون
 شه ف و ده شت و گول و که فر
 هه میا پیکه دلدا به ئاوازا په پۆکا شه قن
 ل بیرامنه، ته گۆتیه من:
 ژ فی ئەفینی بترسه!



(*) فەرەيدوون موشيرى (موشيرى ئەفشار) ل رۇژا ۱۹۲۶/۹/۲۱ ل باژيرى تەھران ژ داىك بوويه. ھەر ل سەر دەمى دبستانا دوناواندى ھەلبەست فەھاندینە و لگەل ھندى كو كارمەندى وەزارەتا پۇست و تىلگرافى بوويه ۱۹ سالان ريقەبەرى بەرپەرى ويزە و ھەلبەستى يى گۇقارا رەوشەنفر (رەوشەنير) بوو. ۲۰ بەرھەمپن ھەلبەستان و رەخنەپن ويزەيى ل پاش خوە ھىلاينە. فەرەيدوون موشيرى ل ۲۵/نۇكتۆبەرا ۲۰۰۰ ل تەھران چوويه بەر دلۆفانیا خودى. ھەلبەستا كۆلان (كۆچە) ئىك ژ نافدارترين ھەلبەستين موشيرى نە، ھەرۈەسا ژى ئىك ژ ھەلبەستين نافدارين ئەفندارىي يە د ناف ھەلبەستا ئەفرۆ (نوى) دا.

بيستەكى بينەرى لسەر فى ئافى بە
 ئاف خودىكا ئەفینەكا دەمكۆرتە
 ئەفرۆ بەرى خوەدانا تە، بەرىخوەدانهك پەريشانە
 پراوستە و ژ بىرنەكى، دەمى دل د دەى دلدارەكى دى
 دا ژ بىركەى، بو چەندەكى ژ فى باژيرى سەفەرکە
 من گۆتە تە: ترسا ژ ئەفینى؟! نزانم!
 دوور بوون ژ تە؟ چووچارا نكارم، نكارم!
 ھەر ل دەستپىكى، كو دل من ژ بو ئەفینا تە فرى
 مينا كۆترى، من دادا سەر سىفاندهيى خانىكى تە
 تە، بەر د من وەرکرن، نە ئەز رەفيم، نە ئەز فریم
 ھەر من د گۆت: تۆ نىچيرفانى، ئەز خەزالا دەشتیمە
 دا بىمە نىچيرا تە، ئەز ژير و ژوور گەريام
 ترسا ژ ئەفینى نزانم، نكارم!
 رۆندكەك ژ تايەكى رژيا
 پەپۆكا شەفى، نالینەكا خەمبار كر و پەفيا
 رۆندك د چاقين تە دا لقلين
 ھەيف ب ئەفینا تە كەنيا
 دەيتە بىرا من: ئىدى من، ژ تە چ بەرسف نەبھيست
 من خەم ھەمبىز كرن
 نە، ئەز ھەلۆەشيام، نە، ھەلۆەريام
 كەفتمە د ناف كويراتيا خەما، وى شەفى و شەفين دووقرا.
 ژ ئەفیندارى دل بريندار، ئىدى نەپرسى چ دەنگۆباس
 نەكەى جارەكا دى د وى كۆلانى را سەفەرکەى
 بىي تە، لى، ب چ رەوشى، د وى كۆلانى را ئەز بۇريم جارەكادى!